

متن دعای زیارت رجبیه (الحمد لله الذي اشهدنا) با ترجمه فارسی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده و مهربان

////////////////////////////////////

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَشْهَدَنَا مَشْهَدَ أَوْلِيَائِهِ فِي رَجَبٍ

ستایش خدای را که توفیق حضور در زیارتگاه اولیائش را در ماه رجب به ما داد

////////////////////////////////////

وَأَوْجِبَ عَلَيْنَا مِنْ حَقِّهِمْ مَا قَدْ وَجِبَ

و حقوق واجب آنان را بر ما لازم نمود

////////////////////////////////////

و صَلَّى اللَّهُ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ الْمُنتَجَبِ وَعَلَى أَوْصِيَائِهِ الْحُجْبِ

و درود خدا بر محمد برگزیده، و اوصیای او که حاجبان و پاسبانان درگاه اویند

////////////////////////////////////

اللَّهُمَّ فَكَمَا أَشْهَدْتَنَا مَشْهَدَهُمْ فَأَنْجِزْ لَنَا مَوْعِدَهُمْ وَأُورِدْنَا مَوْرِدَهُمْ

پروردگارا، هم‌چنان که ما را به حضور در زیارتگاهشان نائل ساختی، به وعده آنان در حق ما

وفا کن، و ما را به منزلگاهشان و راد ساز

////////////////////////////////////

غَيْرِ مُحَلَّتَيْنِ عَن وَرْدٍ فِي دَارِ الْمُقَامَةِ وَالْخُلْدِ

بدون آنکه از هیچ آبشخواری در اقامتگاه و سرای ابدی رانده شویم

////////////////////////////////////

و السَّلَامُ عَلَيْكُمْ إِنِّي قَدْ قَصَدْتُكُمْ وَ اعْتَمَدْتُكُمْ بِمَسْأَلَتِي وَ حَاجَتِي

و سلام خدا بر شما باد، همانا من به سوی شما روی آوردم و با خواسته و حاجتم آهنگِ شما نمودم

////////////////////////////////////

وَ هِيَ فَكَاكُ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ وَ الْمَقَرُّ مَعَكُمْ فِي دَارِ الْقَرَارِ مَعَ شِيَعَتِكُمُ الْأَبْرَارِ

حاجتم رهایی از آتش دوزخ، و مأوی گرفتن در کنار شما در منزلگاه آرامش و اطمینان، به همراه پیروان نیکوی شماست

////////////////////////////////////

وَ السَّلَامُ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ

و سلام خدا بر شما به خاطر صبری که نمودید؛ پس چه نیکو عاقبتی است عاقبت این منزلگاه

////////////////////////////////////

أَنَا سَائِلُكُمْ وَ آمِلُكُمْ فِيمَا إِلَيْكُمْ التَّفْوِيضُ وَ عَلَيْكُمْ التَّعْوِيضُ

من از شما می خواهم و به شما امیدوارم، در آنچه به شما واگذار شده، و جابه جایی اش برعهده شماست

////////////////////////////////////

فَبِكُمْ يَجْبَرُ الْمَهِيضُ وَ يَشْفِي الْمَرِيضُ

چرا که فقط به وسیله شما استخوان شکسته التیام می پذیرد، و مریض شفا می یابد

////////////////////////////////////

وَمَا تَزِدَادُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَغِيضُ

و به واسطه شما رَحِمِها نطفه می پذیرد و رشد می دهد، و یا آن را از فاسد می گرداند

////////////////////////////////////

إِنِّي بِسِرِّكُمْ مُؤْمِنٌ و لِقَوْلِكُمْ مُسَلِّمٌ و عَلَيَّ اللَّهُ بِكُمْ مُقْسِمٌ

من به حقیقت شما ایمان دارم، و تسلیم گفتار شما هستم، و خدا را به حُرْمَتِ شما سوگند می دهم

////////////////////////////////////

فِي رَجْعِي بِحَوَائِجِي و قَضَائِهَا و إِمضَائِهَا و إِنْجَاحِهَا و إِبْرَاحِهَا و بِشُؤُونِي لَدَيْكُمْ و صَلَاحِهَا

که با برآورده شدن و امضای حاجاتم و به انجام رسیدن و برطرف شدن آنها و با اصلاح امور و احوالم نزد شما، بازگردم

////////////////////////////////////

و السَّلَامُ عَلَيْكُمْ سَلَامٌ مَوْدِعٌ و لَكُمْ حَوَائِجُهُ مَوْدِعٌ

و سلام بر شما، سلام وداع کننده ای که حاجاتش را به شما سپرده است

////////////////////////////////////

يَسْأَلُ اللَّهُ إِلَيْكُمْ الْمَرْجِعَ و سَعِيهِ إِلَيْكُمْ غَيْرَ مُنْقَطِعِ

و [وداع کننده ای که] از خدا می خواهد دوباره نزد شما بازگردد، و حرکتش برای وصال شما دائمی است

////////////////////////////////////

وَأَنْ يَرْجِعَنِي مِنْ حَضْرَتِكُمْ خَيْرَ مَرْجِعٍ إِلَيَّ جَنَابِ مُمَرِّعٍ

و اینکه خدا مرا از محضر شما به بهترین وجه بازگرداند، به کرانه‌ای پُر خیر و باطراوت

////////////////////////////////////

وَحَفْضِ عَيْشٍ مُوسِعٍ وَ دَعَاةٍ وَ مَهْلٍ إِلَيَّ حِينَ الْأَجَلِ

و به زندگی بی‌دغدغه و وسیع و با آسایش و آرامش، تا هنگام رسیدن اجل

////////////////////////////////////

وَ خَيْرِ مَصِيرٍ وَ مَحَلٍّ فِي النَّعِيمِ الْأَزَلِيِّ وَ الْعَيْشِ الْمُقْتَبَلِ

و به بهترین سرانجام و منزلگاه در نعمت ازلی و جاودانه، و زندگانی دوباره و نو

////////////////////////////////////

وَ دَوَامِ الْأَكْلِ وَ شُرْبِ الرَّحِيقِ وَ السَّلْسَلِ

و خوردنی‌های پایان‌ناپذیر و شراب ناب و آب گوارا

////////////////////////////////////

وَ عَلٍّ وَ نَهْلٍ لَا سَأَمَ مِنْهُ وَ لَا مَلَلٍ

که جرعه‌جرعه و پی‌پی نوشیدن و سیراب‌شدنی که هیچ ناگواری و ملال در آن نباشد

////////////////////////////////////

وَ رَحْمَةِ اللَّهِ وَ بَرَكَاتِهِ وَ تَحْيَاتِهِ عَلَيْكُمْ حَتَّى الْعُودِ إِلَيَّ حَضْرَتِكُمْ

و رحمت خدا و برکات و تحیات او بر شما باد، تا زمان بازگشت مجدد به محضر شما

////////////////////////////////////

وَالْفَوْزِ فِي كَرِّتِكُمْ وَالْحَشْرِ فِي زُمْرَتِكُمْ

و نائل گشتن در رجعت شما، و محشور شدن در زمرة شما

////////////////////////////////////

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ وَصَلَوَاتُهُ وَتَحِيَّاتُهُ وَهُوَ حَسْبُنَا وَنِعْمَ الْوَكِيلُ.

و رحمت خدا و برکات و درودها و تحیاتش بر شما باد، و او ما را بس است و چه خوب

عهده‌دار و وکیلی است!